

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

D. 2006 — 3276

[C – 2006/33070]

13. APRIL 2006 — Erlass zur Festlegung des Verfahrens bei Einbehaltungen oder Rückerstattungen von Funktionsmitteln in Ausführung des Artikels 7.11 des Dekretes vom 27. Juni 2005 zur Schaffung einer autonomen Hochschule

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Dekretes vom 27. Juni 2005 zur Schaffung einer autonomen Hochschule, insbesondere des Artikels 7.11;

Auf Grund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 13. Dezember 2005;

Auf Grund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 9. Januar 2006;

Auf Grund des Gutachtens Nr. 39.950/2 des Staatsrates, das am 22. März 2006 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des für das Unterrichtswesen zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

Ermittlungsbefugnis

Artikel 1 - Das Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft kann alle Handlungen, im Rahmen der vom Gesetz festgelegten Grenzen, zwecks Ermittlung einer Übertretung gemäß Artikel 7.9 § 1 und Artikel 7.10 § 1 des Dekretes vom 27. Juni 2005 zur Schaffung einer autonomen Hochschule vornehmen.

Einbehaltungsverfahren

Art. 2 - §1 - Hat das Ministerium eine Übertretung gemäß Artikel 7.9 §1 desselben Dekretes ermittelt, sendet es der Regierung einen Bericht zu.

Die Regierung entscheidet, ob eine Übertretung vorliegt. Ist dies der Fall, spricht sie in Anwendung von Artikel 7.9 §2 Absatz 1 desselben Dekretes eine Verwarnung aus. Das Ministerium stellt der autonomen Hochschule die Verwarnung per Einschreibebrief zu. Es gilt das Datum des Poststempels.

Die autonome Hochschule verfügt über 60 Tage um sich schriftlich zu rechtfertigen beziehungsweise die erforderlichen Maßnahmen zwecks Beendigung der Übertretung zu treffen. Sie stellt dem Ministerium die entsprechenden zweckdienlichen Unterlagen zu. Ermittelt das Ministerium nach Ablauf dieser Frist weiterhin eine Übertretung, sendet es der Regierung einen Bericht zu. Gleichzeitig informiert das Ministerium die autonome Hochschule per Einschreibebrief. Es gilt das Datum des Poststempels.

Die autonome Hochschule verfügt über 30 Tage um sich schriftlich zu rechtfertigen beziehungsweise die erforderlichen Maßnahmen zwecks Beendigung der Übertretung zu treffen. Innerhalb dieser Frist kann sie beantragen, von der Regierung zu den ihr vorgeworfenen Verstößen angehört zu werden.

Auf Grund der in Anwendung des vorhergehenden Absatzes von der autonomen Hochschule erteilten schriftlichen und gegebenenfalls mündlichen Rechtfertigungen entscheidet die Regierung, ob eine Übertretung vorliegt. Bejahendenfalls werden die ausstehenden Funktionsmittel in Anwendung von Artikel 7.9 § 2 desselben Dekretes einbehalten.

§ 2 - Sobald die Regierung feststellt, dass keine Übertretung mehr vorliegt, werden die einbehaltenen Funktionsmittel ausgezahlt.

Rückerstattungsverfahren

Art. 3 - Hat das Ministerium eine Übertretung gemäß Artikel 7.10 desselben Dekretes ermittelt, sendet es der Regierung einen Bericht zu. Gleichzeitig informiert das Ministerium die autonome Hochschule per Einschreibebrief. Es gilt das Datum des Poststempels.

Die autonome Hochschule verfügt über 30 Tage um sich schriftlich zu rechtfertigen beziehungsweise die erforderlichen Maßnahmen zwecks Beendigung der Übertretung zu treffen. Innerhalb dieser Frist kann sie beantragen, von der Regierung zu den ihr vorgeworfenen Verstößen angehört zu werden. Sie stellt dem Ministerium die entsprechenden zweckdienlichen Unterlagen zu.

Auf Grund der in Anwendung des vorhergehenden Absatzes von der autonomen Hochschule erteilten schriftlichen und gegebenenfalls mündlichen Rechtfertigungen entscheidet die Regierung, ob eine Übertretung vorliegt. Bejahendenfalls fordert sie die autonome Hochschule per Einschreibebrief auf, die Funktionsmittel in Anwendung von Artikel 7.10 §2 desselben Dekretes auf das Einnahmekonto der Deutschsprachigen Gemeinschaft einzuzahlen. Es gilt das Datum des Poststempels.

Die autonome Hochschule zahlt innerhalb einer Frist von 60 Tagen in den von der Regierung festgelegten Grenzen zurück.

Inkrafttreten

Art. 4 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung in Kraft.

Ausführung

Art. 5 - Der für das Unterrichtswesen zuständige Minister wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 13. April 2006

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident,
Minister für lokale Behörden,
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und wissenschaftliche Forschung,
O. PAASCH

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

F. 2006 — 3276

[C — 2006/33070]

**13 AVRIL 2006. — Arrêté fixant la procédure de retenue
et de récupération de moyens de fonctionnement en exécution de l'article 7.11 du décret du 27 juin 2005
portant création d'une haute école autonome**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 27 juin 2005 portant création d'une haute école autonome, notamment l'article 7.11;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 13 décembre 2005;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 9 janvier 2006;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 39.950/2, émis le 22 mars 2006 en application de l'article 84, § 1, alinéa 1, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière d'Enseignement;

Après délibération,

Arrête :

Pouvoir d'investigation

Article 1^{er}. Dans les limites fixées par la loi, le Ministère de la Communauté germanophone peut mener toute action pour rechercher l'une des infractions énoncées à l'article 7.9, § 1, et à l'article 7.10, § 1, du décret du 27 juin 2005 portant création d'une haute école autonome.

Procédure de retenue

Art. 2. § 1^{er}. Si le Ministère a constaté l'une des infractions énoncées à l'article 7.9, § 1, dudit décret, il transmet un rapport au Gouvernement.

Le Gouvernement décide s'il y a ou non infraction. Si c'est le cas, il prononce un avertissement en application de l'article 7.9, § 2, alinéa 1, dudit décret. Le Ministère adresse l'avertissement à la haute école autonome par recommandé, la date de la poste faisant foi.

La haute école autonome dispose d'un délai de 60 jours pour se justifier par écrit ou prendre les mesures qui s'imposent en vue de mettre un terme à l'infraction. Elle notifie au Ministère les documents utiles. Si, au terme de ce délai, le Ministère constate qu'il y a toujours infraction, il adresse un rapport au Gouvernement. Parallèlement, il informe la haute école autonome par recommandé, la date de la poste faisant foi.

La haute école autonome dispose d'un délai de 30 jours pour se justifier par écrit ou prendre les mesures qui s'imposent en vue de mettre un terme à l'infraction. Durant ce délai, elle peut demander à être entendue par le Gouvernement à propos des infractions qui lui sont reprochées.

Sur la base des explications données par la haute école autonome en application de l'alinéa précédent, par écrit et le cas échéant oralement, le Gouvernement décide s'il y a ou non infraction. Si oui, les moyens de fonctionnement non encore liquidés sont retenus en application de l'article 7.9, § 2, dudit décret.

§ 2. Dès que le Gouvernement constate qu'il n'y a plus d'infraction, les moyens de fonctionnement retenus sont liquidés.

Procédure de récupération

Art. 3. Si le Ministère a constaté l'une des infractions énoncées à l'article 7.10 dudit décret, il transmet un rapport au Gouvernement. Parallèlement, il informe la haute école autonome par recommandé, la date de la poste faisant foi.

La haute école autonome dispose d'un délai de 30 jours pour se justifier par écrit ou prendre les mesures qui s'imposent en vue de mettre un terme à l'infraction. Durant ce délai, elle peut demander à être entendue par le Gouvernement à propos des infractions qui lui sont reprochées. Elle notifie au Ministère les documents utiles.

Sur la base des explications données par la haute école autonome en application de l'alinéa précédent, par écrit et le cas échéant oralement, le Gouvernement décide s'il y a ou non infraction. Si oui, il invite la haute école autonome par recommandé - la date de la poste faisant foi - à verser les moyens de fonctionnement sur le compte des recettes de la Communauté germanophone en application de l'article 7.10, § 2, dudit décret.

La haute école autonome rembourse dans un délai de 60 jours, dans les limites fixées par le Gouvernement.

Entrée en vigueur

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication.

Exécution

Art. 5. Le Ministre compétent en matière d'Enseignement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 13 avril 2006.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
Ministre des Pouvoirs locaux
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement et de la Recherche scientifique
O. PAASCH

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2006 — 3276

[C — 2006/33070]

13 APRIL 2006. — Besluit tot vaststelling van de procedure inzake inhouding en terugvordering van werkingsmiddelen in uitvoering van artikel 7.11 van het decreet van 27 juni 2005 houdende oprichting van een autonome hogeschool

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 27 juni 2005 houdende oprichting van een autonome hogeschool, inzonderheid op artikel 7.11;

Gelet op het advies van de inspecteur der Financiën, gegeven op 13 december 2005;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 9 januari 2006;

Gelet op het advies nr. 39.950/2 van de Raad van State, gegeven op 22 maart 2006 met toepassing van artikel 84, § 1, lid 1, 1^e, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister bevoegd inzake Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

Onderzoeksbevoegdheid

Artikel 1. Binnen de perken bepaald door de wet kan het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap alle handelingen verrichten om één der overtredingen opgenomen in artikel 7.9, § 1, en artikel 7.10, § 1, van het decreet van 27 juni 2005 houdende oprichting van een autonome hogeschool op te sporen.

Inhoudingsprocedure

Art. 2. § 1. Heeft het Ministerie één der overtredingen opgenomen in artikel 7.9, § 1, van hetzelfde decreet vastgesteld, dan zendt het een verslag aan de Regering.

De Regering beslist of een overtreding al dan niet bestaat. Zo ja, spreekt zij met toepassing van artikel 7.9, § 2, lid 1, van het decreet een waarschuwing uit. Het Ministerie betekent de waarschuwing aan de autonome hogeschool per aangetekende brief, waarbij de stempel van de post als bewijs geldt.

De autonome hogeschool beschikt over 60 dagen om een rechtvaardiging schriftelijk in te dienen of om de noodzakelijke maatregelen te nemen opdat aan de overtreding een einde wordt gemaakt. Zij zendt het Ministerie alle nodige documenten toe. Stelt het Ministerie na afloop van deze termijn vast dat een overtreding nog altijd bestaat, dan zendt het een verslag aan de Regering. Tegelijk informeert het Ministerie de autonome hogeschool per aangetekende brief, waarbij de stempel van de post als bewijs geldt.

De autonome hogeschool beschikt over 30 dagen om een rechtvaardiging schriftelijk in te dienen of om de noodzakelijke maatregelen te nemen opdat aan de overtreding een einde wordt gemaakt. Binnen die termijn kan zij erom verzoeken, door de Regering gehoord te worden over de overtredingen die haar ten laste worden gelegd.

Zich baserend op de met toepassing van voorafgaand lid schriftelijk en desgevallend mondelings door de autonome hogeschool afgelegde rechtvaardigingen beslist de Regering of een overtreding al dan niet bestaat. Zo ja, dan worden de nog niet uitbetaalde werkingsmiddelen met toepassing van artikel 7.9, § 2, van hetzelfde decreet ingehouden.

§ 2. Zodra de Regering vaststelt dat er geen overtreding meer bestaat, worden de ingehouden werkingsmiddelen uitbetaald.

Terugvorderingsprocedure

Art. 3. Heeft het Ministerie één der overtredingen opgenomen in artikel 7.10 van hetzelfde decreet vastgesteld, dan zendt het een verslag aan de Regering. Tegelijk informeert het Ministerie de autonome hogeschool per aangetekende brief, waarbij de stempel van de post als bewijs geldt.

De autonome hogeschool beschikt over 30 dagen om een rechtvaardiging schriftelijk in te dienen of om de noodzakelijke maatregelen te nemen opdat aan de overtreding een einde wordt gemaakt. Binnen die termijn kan zij erom verzoeken, door de Regering gehoord te worden over de overtredingen die haar ten laste worden gelegd. Zij zendt het Ministerie alle nodige documenten toe.

Zich baserend op de met toepassing van voorafgaand lid schriftelijk en desgevallend mondelings door de autonome hogeschool afgelegde rechtvaardigingen beslist de Regering of een overtreding al dan niet bestaat. Zo ja, dan verzoekt ze de autonome hogeschool per aangetekende brief, waarbij de stempel van de post als bewijs geldt, de werkingsmiddelen met toepassing van artikel 7.10, § 2, van hetzelfde decreet op de ontvangstenrekening van de Duitstalige Gemeenschap te storten.

Binnen de 60 dagen betaalt de autonome hogeschool terug, binnen de door de Regering bepaalde perken.

Inwerkingtreding

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt bekendgemaakt.

Uitvoering

Art. 5. De Minister bevoegd inzake Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 13 april 2006

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister van Lokale Besturen
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,
O. PAASCH